

CHÚA NHẬT THỨ 28 THƯỜNG NIÊN B



MEMORY VERSE

"For human beings it is impossible, but all things are possible for God."

Mk 10:27

HỌC THUỘC LÒNG

"Đối với loài người thì không thể được, nhưng đối với Thiên Chúa mọi sự đều có thể được."

Mc 10:27

FIRST READING
(Wis 7:7-11)

A Reading from the Book of Wisdom:

I prayed, and prudence was given me; I pleaded, and the spirit of wisdom came to me. I preferred her to scepter and throne, and deemed riches nothing in comparison with her, nor did I liken any priceless gem to her; because all gold, in view of her, is a little sand, and before her, silver is to be accounted mire. Beyond health and comeliness I loved her, and I chose to have her rather than the light, because the splendor of her never yields to sleep. Yet all good things together came to me in her company, and countless riches at her hands.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Kn 7:7-11)

Trích Sách Khôn Ngoan:

Vậy tôi nguyện xin, và Thiên Chúa đã ban cho tôi sự hiểu biết. Tôi kêu cầu, và thần khí Đức Khôn Ngoan đã đến với tôi. Đức Khôn Ngoan, tôi đã quý trọng còn hơn cả vương trượng, ngai vàng. Tôi không coi của cải là gì so với Đức Khôn Ngoan. Đối với tôi, trân châu bảo ngọc chẳng sánh được với Đức Khôn Ngoan, vì vàng trên cả thế giới, so với Đức Khôn Ngoan, cũng chỉ là cát bụi, và bạc, so với Đức Khôn Ngoan, cũng kể như bùn đất. Tôi đã ham chuộng Đức Khôn Ngoan hơn sức khỏe và sắc đẹp, đã quý Đức Khôn Ngoan hơn ánh sáng, vì vẻ rực rỡ của Đức Khôn Ngoan chẳng bao giờ tàn lụi. Nhưng cùng với Đức Khôn Ngoan, mọi sự tốt lành đã đến với tôi. Nhờ tay Đức Khôn Ngoan, của cải quá nhiều không đếm xuể.

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING
(Heb 4:12-13)

A Reading from the Letter of St. Paul to the Hebrews:

Brothers and sisters: Indeed the word of God is living and effective, sharper than any two edged sword, penetrating even between soul and spirit, joints and marrow, and able to discern reflections and thoughts of the heart. No creature is concealed from him, but everything is naked and exposed to the eyes of him to whom we must render an account.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II
(Dt 4:12-13)

Trích Thư Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Do Thái:

Anh em thân mến, Lời Thiên Chúa là lời sống động, hữu hiệu và sắc bén hơn cả gươm hai lưỡi: xuyên thấu chỗ phân cách tâm với linh, cốt với tủy; lời đó phê phán tâm tình cũng như tư tưởng của lòng người. Vì không có loài thọ tạo nào mà không hiện rõ trước Lời Chúa, nhưng tất cả đều trần trụi và phơi bày trước mặt Đấng có quyền đòi chúng ta trả lễ.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Mk 10:17-30)

The Gospel According to St. Mark:

As Jesus was setting out on a journey, a man ran up, knelt down before him, and asked him, "Good teacher, what must I do to inherit eternal life?" Jesus answered him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: You shall not kill; you shall not commit adultery; you shall not steal; you shall not bear false witness; you shall not defraud; honor your father and your mother." He replied and said to him, "Teacher, all of these I have observed from my youth." Jesus, looking at him, loved him and said to him, "You are lacking in one thing. Go, sell what you have, and give to the poor and you will have treasure in heaven; then come, follow me." At that statement his face fell, and he went away sad, for he had many possessions.

Jesus looked around and said to his disciples, "How hard it is for those who have wealth to enter the kingdom of God!" The disciples were amazed at his words. So Jesus again said to them in reply, "Children, how hard it is to enter the kingdom of God! It is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for one who is rich to enter the kingdom of God." They were exceedingly astonished and said among themselves, "Then who can be saved?" Jesus looked at them and said, "For human beings it is impossible, but not for God. All things are possible for God." Peter began to say to him, "We have given up everything and followed you." Jesus said, "Amen, I say to you, there is no one who has given up house or brothers or sisters or mother or father or children or lands for my sake and for the sake of the gospel who will not receive a hundred times more now in this present age: houses and brothers and sisters and mothers and children and lands, with persecutions, and eternal life in the age to come."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Mc 10:17-30)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mác-cô:

Đức Giêsu vừa lên đường, thì có một người chạy đến, quỳ xuống trước mặt Người và hỏi: "Thưa Thầy nhân lành, tôi phải làm gì để được sự sống đời đời làm gia nghiệp?" Đức Giêsu đáp: "Sao anh nói tôi là nhân lành? Không có ai nhân lành cả, trừ một mình Thiên Chúa. Hẳn anh biết các điều răn: Chớ giết người, chớ ngoại tình, chớ trộm cắp, chớ làm chứng gian, chớ làm hại ai, hãy thờ cha kính mẹ." Anh ta nói: "Thưa Thầy, tất cả những điều đó, tôi đã tuân giữ từ thuở nhỏ." Đức Giêsu đưa mắt nhìn anh ta và đem lòng yêu mến. Người bảo anh ta: "Anh chỉ thiếu có một điều, là hãy đi bán những gì anh có mà cho người nghèo, anh sẽ được một kho tàng trên trời. Rồi hãy đến theo tôi." Nghe lời đó, anh ta sa sầm nét mặt và buồn rầu bỏ đi, vì anh ta có nhiều của cải.

Đức Giêsu rảo mắt nhìn chung quanh, rồi nói với các môn đệ: "Những người có của thì khó vào Nước Thiên Chúa biết bao!" Nghe Người nói thế, các môn đệ sững sờ. Nhưng Người lại tiếp: "Các con ơi, vào được Nước Thiên Chúa thật khó biết bao! Con lạc đà chui qua lỗ kim còn dễ hơn người giàu vào Nước Thiên Chúa." Các ông lại càng sững sờ hơn nữa và nói với nhau: "Thế thì ai có thể được cứu?" Đức Giêsu nhìn thẳng vào các ông và nói: "Đối với loài người thì không thể được, nhưng đối với Thiên Chúa thì không phải thế, vì đối với Thiên Chúa mọi sự đều có thể được." Ông Phê-rô lên tiếng thưa Người: "Thầy coi, phần chúng con, chúng con đã bỏ mọi sự mà theo Thầy!" Đức Giêsu đáp: "Thầy bảo thật anh em: Chẳng hề có ai bỏ nhà cửa, anh em, chị em, mẹ cha, con cái hay ruộng đất, vì Thầy và vì Tin Mừng, mà ngay bây giờ, ở đời này, lại không nhận được nhà cửa, anh em, chị em, mẹ, con hay ruộng đất, gấp trăm, cùng với sự ngược đãi, và sự sống vĩnh cửu ở đời sau."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. A man asked Jesus: "Good teacher, what must I do to inherit _____?"

2. Jesus said: "'You are lacking in one thing. Go, _____ what you have, and give to _____."

TRUE OR FALSE

3. Peter said to Jesus: "How hard it is for those who have wealth to enter the kingdom of God."

TRUE
 FALSE

4. Jesus said: "Anyone who gives up his property, parents, and family for my sake and for the sake of the gospel will receive a hundred times more now in this present age."

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Jesus said: "How hard it is for those who have _____ to enter the kingdom of God."
A. houses
B. family
C. wealth
D. children

6. Jesus said: "'You are lacking in one thing. Go, sell what you have, and give to _____ and you will have treasure in heaven."
A. The church
B. the poor
C. the neighbor

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Một người đến hỏi Chúa Giêsu: “Thưa Thầy nhân lành, tôi phải làm gì để được _____ làm gia nghiệp?”
2. Chúa Giêsu phán: “Anh chỉ thiếu có một điều, là _____ những gì anh có mà cho _____.”

ĐÚNG HAY SAI

3. Ông Phê-rô thưa với Chúa Giêsu rằng: “Những người có cửa thì khó vào Nước Thiên Chúa biết bao!”
 ĐÚNG
 SAI
4. Chúa Giêsu phán: “Bất cứ ai từ bỏ tài sản, cha mẹ, và gia đình vì Thầy và vì Tin Mừng sẽ nhận được gấp trăm ngay ở đời này.”
 ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu nói: “Những người _____ thì khó vào Nước Thiên Chúa biết bao!”
A. có nhà cửa
B. có gia đình
C. có cửa
D. có con cái
6. Chúa Giêsu phán: “Anh chỉ thiếu có một điều, là hãy đi bán những gì anh có mà cho _____, anh sẽ được một kho tàng trên trời.”
A. Giáo hội
B. người nghèo
C. người hàng xóm

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"For human beings it is impossible, but all things are possible for God."

Mk 10:27

HỌC THUỘC LÒNG

"Đối với loài người thì không thể được, nhưng đối với Thiên Chúa mọi sự đều có thể được."

Mc 10:27

E M E K H M L S E P N S L O F
E I A W E A L T H O N O R N M
Y S T E A L H T J O F U L L W
T R O K V N E Y C R O L O U N
M A E J E S U S N M U A M H T
L A K I N G D O M H R E O E O
D O I I O H E A I Y I N A R U
O U L H S T F M A E N R O I L
T F L O N I R A D V H O E U V
E O K T R E A S U R E E T M T
H L H A H K U K L E R N Y U N
E L R M E E D I T E I R W A O
C O M M A N D M E N T S H N U
D W R N I J O U R N E Y N U U
W T M T I A T S Y T H E U N O

KEY WORDS

JESUS
COMMANDMENTS
STEAL
POOR
FOLLOW

JOURNEY
KILL
DEFRAUD
TREASURE
WEALTH

INHERIT
ADULTERY
HONOR
HEAVEN
KINGDOM

REFLECTIONS

FIRST READING

If one person prays to win the lottery and another person prays for wisdom, which do you think has offered the most meaningful prayer? The author of this reading sees clearly that wisdom is more desirable than riches. It is also to be valued above power, health, and beauty. Wisdom enables us to keep our priorities straight. It helps us to see things from God's point of view.

Sometimes we hesitate to seek the things of God because it might mean we have to lose the things of earth. But when we seek God and God's kingdom first, everything else of true value will follow.

Recall some of your favorite stories and fables when you were a child. Who were some of the characters you believe acted wisely? Consider, for example, "The Tortoise and the Hare" or "The Lion and the Mouse." Explain your choices. Recall a favorite story from the Bible. How does someone act wisely or unwisely in this story? Think about your own family's story. Share a wise decision that you or another member of your family made.

Who or what can help people your age prefer wisdom to material things? Why is it often difficult to seek God's Kingdom before the things this world values?

Who or what can help people your age prefer wisdom to material things?

Why is it often difficult to seek God's Kingdom before the things this world values?

SECOND READING

A two-edged sword is a very powerful symbol. When we picture God's word as a sharp sword, we want to sit up and pay attention to the reading. The inspired author teaches us that this sword can cut right to the human heart. It judges our thoughts and decisions. It saves those who listen to it and requires an accounting from those who ignore it.

The symbol of the sword reminds us that God's word is alive and active. It is never a word that is lifeless or without meaning in our daily lives. It is always capable of changing us if we let it.

In what way can this reading help you to be more attentive to God's word?

What clue does it give you about how to read aloud from the Bible?

When you think of "God's word," how do you picture it? What symbols come to mind? How do you feel about the symbol of the two-edged sword? Why do you think the inspired author uses this symbol? Look back at today's first reading. How might God's word in these verses from Wisdom strike someone's conscience or heart? How might you allow it to change you?

In what way can this reading help you to be more attentive to God's word? What clue does it give you about how to read aloud from the Bible?

GOSPEL

The rich young man in this story is like a mountain climber who has almost reached the summit. But the final stretch will be more difficult than the distance he has already come. He comes to seek wisdom from Jesus about how to achieve everlasting life. He assures the Good Teacher that he has kept the commandments since he was a child. Jesus looks at him with love and challenges him to do one thing more. If he wants to reach the summit of treasure in heaven, the young man must sell his possessions and follow Jesus. This he cannot do. So he goes away sad.

In what ways do you already share or give away some of your possessions?

Jesus assures his disciples that entering the kingdom of God is no easy matter. Those who are attached to their possessions will have a more difficult time. However, those who rely on God to achieve the impossible can do all good things.

Look back at this gospel story. Place yourself in the sandals of the rich young man. When you approach Jesus, what are you expecting? When you tell him about how you have kept the commandments, what are you hoping he will say? Why do you think Jesus looks at you with love? What is your reaction to the one thing more Jesus says you must do? What are you telling yourself as you go away sad? Might you feel differently later on? Why?

In what ways do you already share or give away some of your possessions? What message is Jesus giving us about our attitudes towards riches? Do you think this gospel story has a happy ending? Why?

St. Teresa of Avila

Oct. 15th



Teresa was born in Avila in Spain. As a little girl in her parents' rich home, Teresa and her brother Rodrigo loved to read the lives of the saints and martyrs. They felt that the martyrs got to heaven an easy way.

The two children set out secretly to go to the land of the Moors. As they walked along, they prayed that they might die for Christ. But they had not gotten far when they met an uncle. He took them back to their worried mother at once.

Next the children decided to be hermits in their garden. This didn't work out either. They could not get enough stones together to build their huts.

St. Teresa herself wrote down these amusing stories of her childhood. But when she grew to be a teenager, however, she

changed. Teresa read so many novels and foolish romances that she lost much of her love for prayer.

She began to think more of dressing up to look pretty. But after she recovered from a bad illness, Teresa read a book about the great St. Jerome.

Then and there, she made up her mind to become a bride of Christ. As a nun, Teresa often found it hard to pray. Besides that, she had poor health and also wasted time every day in long, foolish conversations.

But one day, in front of a picture of Jesus, Teresa felt great sorrow that she did not love God more. She started then to live for Jesus alone, no matter what sacrifice had to be made.

In return for her love, the Lord gave St. Teresa the privilege of hearing him talk to her. She also began to see visions and Jesuit and Dominican priests came to see if this was true. They were convinced and declared that the visions were holy and true.

She learned to pray in a marvelous way, too. St. Teresa of Avila is famous for having opened new Carmelite convents. These convents were filled with sisters who wanted to live holy lives.

They made many sacrifices for Jesus with Teresa herself giving them the example. She prayed with great love and worked hard at her duties in the convent.

St. Teresa was a great leader and true lover of Jesus and his Church. She died in 1582.

St. Teresa taught that we must have a great trust in God's care for us. She wrote that a person who has God, will need nothing; God alone is enough.